



du 11 au 15 AOÛT 2006
LA PETITE PIERRE
ALSACE

**JAZZ MANOUCHE
CINÉ-CONCERT
CIRQUE**

FESTIVAL DE PLEIN AIR
WWW.LA-PETITE-PIERRE.COM



CIRQUE ET JAZZ

Mise en piste :
FRANÇOIS SMALL,
DIT « SMOLL »

Conseillère en histoire du cirque :
CORINE PENCENAT

Soutien aux techniques circassiennes :
VINCENT GOMEZ

Coach vocal :
JEFF BEGNINUS

Costumes :
ELÉONORE DANIAUD

Lumières :
SÉBASTIEN SMALL

DIMANCHE 13 AOÛT

16 H - PELOUSE DU CENTRE CULTUREL
Entrée : 10 euros / réduit : 5 euros

Cirque Conférence

DES HISTOIRES DE CIRQUE SUR PLATEAU CIRCULAIRE
PAR SIPEUCIRQUE / CRÉATION 2006

SiPeuCirque nous emmène en balade à travers plus de deux siècles d'histoire du cirque. Les arts du cirque, les figures débridées et absurdes de SiPeuCirque et un nécessaire dosage entre rigueur historique et fantaisie accompagneront ce « spectacle conférence ». Pour y redécouvrir ce chantier perpétuel qu'est le cirque, sa poésie, son cercle magique, l'engagement des corps, périlleux ou fantasque. Le cirque passe !

Avec : **ERIC BENOIT, ELÉONORE BOURREL, RENO DANIAUD, LUC FONTAINE, DOMINIQUE GASSER, ANNE KNIPPER, THOMAS NIESS, SÉBASTIEN SMALL**

Avec le soutien de : DMDTS, DRAC Alsace, Région Alsace, Conseil Général du Bas-Rhin, Ville de Strasbourg, Expressions Communes, Relais Culturel de Schweighouse/Moder, TJP de Strasbourg, Le Maillon - Théâtre de Strasbourg
Un grand merci aux Migrateurs / associés pour les Arts du Cirque

Création :
ARMANCE BROWN,
BRUNO KRIEF
Création musicale
et interprétation :
FRANÇOIS OUSMANE
GLOWINSKI, FRED SOUL

Création sonore
et régie son :
FRANCISCO ARAYA

Création lumières :
DAVID BOOTS

Conception
scénographique :
BRUNO KRIEF

Construction, réalisation
structure, régie générale
YANN DEVIDAL

Régie lumières :
DAVID BOUTTENOT

MARDI 15 AOÛT 2006

16 H - PELOUSE DU CENTRE CULTUREL
Entrée : 10 euros / réduit : 5 euros

Bambous de souffle

COMPAGNIE ARMANCE BROWN / BRUNO KRIEF

Et le rêve devient réalité...? Une femme et cinq hommes tentent de relever des défis personnels et nous entraînent dans un ballet aérien hypnotisant, fascinant où se mêlent trapèze, sangles, cordes, tissus et mâts chinois, articulés autour de bambous géants. Un instant magique et de toute beauté, accompagné par les musiques aériennes de FRED SOUL et FRANÇOIS OUSMANE GLOWINSKY...

Avec : **XAVIER BOUYER, ARMANCE BROWN, BRUNO KRIEF, ROCCO LE FLEM**

Avec le soutien de : DMDTS, DRAC Ile-de-France, Espace Périphérique (soutenu par le Parc de la Villette et la Ville de Paris), Arènes de Nanterre (soutenu par Michel Nowak)

VENDREDI 11 AOÛT 2006

jacques vidal septet feat. eddie endersson

21 H - PLACE DU CHÂTEAU
Entrée : 12 euros / réduit : 10 euros



ERIC BARRET
saxophone

DANIEL ZIMMERMAN
trombone

FREDERIC SYLVESTRE
guitare

MANUEL ROCHEMAN
piano

SIMON GOUBERT
batterie

JACQUES VIDAL
contrebasse

invité exceptionnel
EDDIE HENDERSON
trompette

Jacques Vidal est une figure incontournable du jazz français. Depuis une trentaine d'années, du groupe mythique MAGMA aux formations plus récentes, MARCEL AZZOLA QUARTET en passant par le célèbre duo avec FREDERIC SYLVESTRE, il nous propose un jazz sans concession, privilégiant l'harmonie aux écritures dissonantes, ouvert aux grands courants du jazz actuel tout en privilégiant ses propres qualités d'écriture.

Pour ce nouveau projet, il s'est entouré de quelques joyeux troubleurs de la scène française actuelle, dont il a su mettre en valeur la finesse et l'expressivité, donnant à l'ensemble le son propre et particulier aux grandes formations. Ne doutons pas que la présence d'EDDIE HENDERSON donnera à ce concert une coloration singulière, de celle qui provoque un sentiment sans doute simple mais si rare : l'émotion.

5 HÔTELS-RESTAURANTS À VOTRE SERVICE À LA PETITE PIERRE
Le groupement des hôtels et restaurants de la station soutient le festival et propose différents menus et cocktails spécial festival :

Auberge Imsthal**
Tél. (33) 03 88 01 49 00

Au Lion d'Or***
Tél. (33) 03 88 01 47 57

Hôtel des Vosges**
Tél. (33) 03 88 70 45 05

Spa Hôtel LA CLAIRIERE***
Tél. (33) 03 88 71 75 00

Aux 3 Roses***
Tél. (33) 03 88 89 89 00

SAMEDI 12 AOÛT 2006

christine clément quartet

12 AOÛT - 17 H 30 - PLACE DU CHÂTEAU
Entrée : 10 euros / réduit : 5 euros

CHRISTOPHE IMBS
piano

VINCENT POSTY
contrebasse

FRANCESCO REES
batterie

CHRISTINE CLEMENT
voix

CHRISTINE CLÉMENT nous propose un quartet né d'une volonté commune de dynamiser les genres, les us et coutumes dans un esprit qui privilégie le dialogue et l'écoute. Sa musique va à l'essentiel, parfois minimaliste, jamais austère : elle porte la voix, haute perchée, troublante, sur les chemins sinueux de l'innovation.

Résumons : Christine Clément n'est pas une sirène, mais sa voix pourrait bien produire chez nous les effets hypnotiques du même genre.



biréli lagrène & sylvain luc duo

12 AOÛT - 21 H - PLACE DU CHÂTEAU
Entrée : 15 euros / réduit : 12 euros

BIRELI LAGRENE
guitare

SYLVAIN LUC
guitare

Ces deux là sont des magiciens de la musique, de la note bleue. Fermez les yeux et déjà, ils vous font croire que le royaume des anges vous appartient : laissez vous guider, ils ont les clés, ils ont la clé, celle d'un univers où poésie rime avec mélodie, celle d'où des fracas de notes sortent des paysages lunaires. Chez eux, c'est comme chez les magiciens, pas d'esbrouffes, que du vrai. Au fait, c'est quoi le vrai, déjà, on ne sait plus très bien : entre ces cascades de notes, ces silences interminables, ces notes qu'on croyait juste, allez on leur pardonne, ils sont quelque part dans l'idée que l'on se fait de la musique juste, de la juste musique quoi, de notre musique, de la leur aussi quelque part.

collectif arfi CINÉ CONCERT

harry langdon n'est pas dangereux

12 AOÛT - 22 H 45 - PLACE DU CHÂTEAU
Entrée : 10 euros / réduit : 5 euros

CHRISTIAN ROLLET
batterie

GUY VILLERD
saxophone

ERIC BROCHARD
contrebasse

THIERRY COUSIN
son

Harry Langdon n'est pas dangereux ; il fait face à la brutalité, à la cupidité, à la séduction et à l'autorité comme un pacifiste chevronné, un penseur avisé, un sage mature, un citoyen sûr de son droit.

Oui mais voilà : Harry n'est ni homme d'expérience, ni homme mûr, ni confiant, c'est même tout le contraire. Face au monde, il n'oppose qu'une défense : sa gentillesse désarmante et l'attendrissement qu'il suscite par sa maladresse.

DIMANCHE 13 AOÛT 2006

TOUTE LA JOURNÉE TERRE MANOUCHE

APÉRITIF CONCERT
11 H
aire scénique

ENSEMBLE ENGÉ
14 H 30
place du château

RINGO LORIER
16 H 30
maison des païens
dans les jardins de
l'hôtel de ville

Cirque
CIRQUE CONFÉRENCE
16 H - pelouse du
centre culturel

La proximité d'une importante communauté manouche, et surtout l'émergence de talents parmi les familles LOEFFLER, LORIER ou HELMSTETTER justifient en partie cette journée consacrée au jazz manouche. Mais c'est bien de passion qu'il s'agit ici. Temps fort et moment privilégié du festival, cette journée se veut la preuve qu'à travers la musique, des cultures et des communautés différentes peuvent se retrouver dans une estime réciproque.

Durant toute l'année, quelques jeunes guitaristes ont l'occasion de suivre les cours de RINGO LORIER à La Petite Pierre. A l'occasion du festival, ils pourront présenter le fruit de leur travail durant un apéritif concert, à 11 heures, sur l'aire scénique.

DIMANCHE 13 AOÛT 2006 TERRE MANOUCHE

marcel loeffler quintet

13 AOÛT - 17 H 30 - PLACE DU CHÂTEAU
Entrée : 10 euros / réduit : 5 euros

YORGUI LOEFFLER
guitare

GOSELITO
guitare

CEDRIC LOEFFLER
guitare

LAURENT GAUTHIER
contrebasse

MARCEL LOEFFLER
accordéon

Salué depuis vingt ans par les spécialistes du jazz pour la finesse de son toucher, l'élégance de ses phrases et ses improvisations généreuses, MARCEL LOEFFLER est bien malgré lui un musicien discret. A travers sa musique surgit le tracé des longues routes d'Europe Centrale, la musique manouche perce, ses doigts glissent sur les boutons de l'instrument à soufflet avec la vitesse et la sensibilité du lézard sur le clavier. Autant de qualités qui démontrent l'ouverture d'esprit de ce musicien au talent incontestable.



dorado schmitt quartet feat. timbo mehrstein

13 AOÛT - 21 H - PLACE DU CHÂTEAU
Entrée : 15 euros / réduit : 12 euros

SAMSON SCHMITT
guitare

LAURENT GAUTIER
contrebasse

TIMBO MEHRSTEIN
violon

DORADO SCHMITT
guitare, violon

La musique manouche s'inscrit dans une tradition familiale exigeante, solidaire. Ils sont peu à pouvoir s'inscrire dans cette logique et DORADO SCHMITT fait partie de cet héritage. Guitariste virtuose, le « MOZART » de la guitare donne toutefois au jazz manouche une dimension nouvelle, à la fois construite dans le respect de la tradition, mais s'en échappant aussi avec une déconcertante facilité. Et puisqu'il est question de tradition familiale, DORADO SCHMITT se produira avec son fils SAMSON, guitariste comme lui, virtuose comme lui, inspiré comme lui... Un concert dans la plus pure tradition manouche, où la rapidité d'exécution quasi surnaturelle fait tourner la tête, et chavirer bien des âmes. INCONTOURNABLE.

SIX FEET TRIO
après midi
cour du château
Maison du Parc naturel
régional des Vosges
du Nord

Expérience des pianos-
bars parisiens allié à
une belle sensibilité
artistique.
Reprise des grandes
voix et « ever-green »
du jazz chanté
et instrumental. Une
guitare et une basse
entourent une voix
étonnante et intimiste

LUNDI 14 AOÛT 2006

tango nueva

14 AOÛT - 17 H 30 - PLACE DU CHÂTEAU
Entrée : 10 euros / réduit : 5 euros

Un tango dans la plus pure tradition « tanguera » où le jazz s'invite en filigrane et où le son des saxophones remplace celui des cordes. De GARDEL à PIAZZOLA, une proposition musicale qui revisite ces prestigieux arrangements, ces standards de toujours.

RICARDO MIRANDA, chant / **JEAN MICHEL ESCHBACH**
bandonéon / **CÉCILE DUBOIS**, **FLORENT HAAS**, **DOMINIQUE HUMBERT**, **BRUNO PECHOUX**, **JEAN PHILIPPE DANJOU**,
saxophones / **DAMIEN GROLEAU**, piano / **DENIS NAEGELY**,
guitare / **CYRIL JACQUOT**, contrebasse

kocani orchestar / gypsy brass band

14 AOÛT - 21 H - PLACE DU CHÂTEAU
Entrée : 15 euros / réduit : 12 euros

Issue de l'est de la Macédoine, plus précisément du village KOCANI, cette fanfare tzigane extravagante et explosive est le pur produit d'un héritage culturel macédonien. Ces fanfares sillonnaient, en effet, les villages balkans au gré d'événements heureux ou moins, et sont devenues au fil du temps, les ambassadeurs les plus en vue de cette musique tzigane. Et le KOCANI ORCHESTAR occupe une place de choix parmi ces fanfares. Il s'est constitué un répertoire socieux des frontières, allant de la Bulgarie à la Serbie en passant par l'Inde et la Chine, à qui elle a volé « l'orient est rouge » hymne maoïste devenu un tube en Yougoslavie du temps de Tito. Mené par AJNUR AZIZOU, un jeune chanteur charismatique et doué la fanfare s'est ouverte de nouveaux horizons. Sa voix, délicate, se pose sur des chansons aux mélodies entraînantes, vouées aux mariages. Car le groupe, capable d'enchaîner ballades captivantes et thèmes à cent à l'heure, conserve aussi tous ses attributs enivrants : une section rythmique (quatre cuivres et un redoutable batteur de tapan) à faire trépanner les pieds, des cuivres étincelants et virtuoses à faire chavirer les esprits.

AJNUR AZIZOV
chant

TURAN GABEROV
trompette

DZELADIN DEMIROV
clarinette chant

NIJAZI ALIMOV
tuba baryton

REDZAI DURMISEV
tuba baryton

SUKRI ZEJNELOV
tuba baryton

SUAD ASANOV
tuba basse

SABAN JASAROV
tapan

SUKRI KADRIEV
trompette



MARDI 15 AOÛT 2006

Cirque **BAMBOU DE SOUFFLE**
16 H - pelouse du centre culturel

malietes

NICOLAS BECK,
contrebasse

YVES BERAUD,
accordéon, chant

LIOR BLINDERMANN,
oud, chant

EMMANUEL HOSEYN DURING,
violon, alto

ETIENNE GRUEL,
percussions

CEM GÜNER,
kanun, chant

17 H 30 - PLACE DU CHÂTEAU
Entrée : 10 euros / réduit : 5 euros

MALIETES nous entraîne dans une promenade du côté de la mer Egée, de la Grèce et de la Turquie. Ce répertoire est aussi un point de départ à l'exploration d'autres horizons, klezmer ou balkanique d'un côté, moyen oriental de l'autre, tout en intégrant des éléments d'un jeu plus contemporain et improvisé. C'est à une poésie déambulatoire et mélancolique que nous invite MALIETES, des tavernes enfumées du Pirée aux hauts plateaux d'Anatolie en passant par Istanbul l'Ottomane, la raffinée, la cosmopolite, dont la complexité illustre le mieux les réalités de toute la région

FESTIVAL DE PLEIN AIR (REPLI EN
SALLE EN CAS D'INTEMPÉRIES)

INFOS ET RÉSERVATIONS
OFFICE DE TOURISME
DU PAYS DE LA PETITE PIERRE
TÉL 03 88 70 42 30
www.la-petite-pierre.com
mail : jazz@la-petite-pierre.com

BILLETTERIE DU SOIR

- PASS POUR TOUT LE FESTIVAL 60 EUROS
 - PASS POUR LA JOURNÉE DU 12 AOÛT, 25 EUROS (RÉDUIT 20 EUROS)
 - PASS POUR LA JOURNÉE DU 13 AOÛT OU DU 14 AOÛT 20 EUROS
- LOCATIONS : FNAC - CARREFOUR - GEANT 0 892 66 36 22 (0,34EUROS/MIN) - WWW.FNAC.COM

LA COMMUNE DE LA PETITE PIERRE, ORGANISATRICE DU FESTIVAL, REMERCIÉ TOUT PARTICULIÈREMENT GUY HERGOTT POUR LA PROGRAMMATION ARTISTIQUE, LE PARC NATUREL REGIONAL DES VOSGES DU NORD POUR SA COLLABORATION ACTIVE, L'ASSOCIATION « PARVA PETRA SLC » AINSI QUE TOUTS LES PARTENAIRES PUBLICS ET PRIVÉS QUI SOUTIENNENT CET ÉVÈNEMENT.

Organisateur : Commune LA PETITE PIERRE Licences d'entrepreneur de spectacles Cat.1 n° 14 19 32 et Cat.3 n° 14 19 33



STATIONNEMENT GRATUIT
DANS LES CASES MARQUÉES
AU SOL

